

OFFICE OF THE ASSESSOR-RECORDER
SAN FRANCISCO



PHIL TING
ASSESSOR-RECORDER

Dear Homeowner:

Public records indicate that you have recently received a 'Notice of Default' letter for non payment of your mortgage. There are organizations out there that can help you. We urge you to contact one of the following non-profit agencies to receive FREE advice on your situation. As nonprofit HUD-approved housing counseling agencies, they share your interest in seeing you keep your home and maintain your credit reputation. If you do not act promptly, you may lose your home in foreclosure.

**Mission Economic Development Agency
(MEDA)**
3505 20th Street
San Francisco, CA 94110
(888) 780-5850

**San Francisco Housing Development
Corporation (SFHDC)**
4439 Third Street
San Francisco, CA 94134
(415) 822-1022

The counselors at each organization will help you to assess your current loan and financial situation and assist you to determine what options may be available for helping you and your family. These options may include negotiating a work out or loan modification with your loan servicer, completing a sale or short sale of your property, and/or other options as appropriate.

Because information about the 'Notice of Default' is public record you should expect that many people will begin to contact you to convince you to sell your home or to 'rescue' you from foreclosure. **Beware of foreclosure rescue scams.** These notices may appear to look as though they are from your lending institution or local government agency. If you sold your home or paid money to someone to rescue you from foreclosure, you may be a victim of a crime. If you would like to seek legal help, you can contact the Housing Economic Rights Advocates (HERA) at (510) 271-8443.

Sincerely,

Phil Ting
Assessor-Recorder



Estimado Propietario de Vivienda:

Archivos publicos indican que usted recibio recientemente una carta con una "Nota de Atraso" en el pago de su hipoteca. Existen organizaciones que pueden ayudarlo. Nosotros le recomendamos que por favor contacte de inmediato una de las organizaciones sin fines lucrativos que a continuacion figuran para que ellos puedan darle consejeria "gratis" sobre su caso en particular. Como agencias aprovadas por HUD ellos comparten el interes en ayudarlo y haran lo possible para que usted mantenga su casa y su reputacion crediticia. Si usted no actua inmediateamente podria perder su casa por embargo.

Mission Economic Development Agency (MEDA)
3505 20th Street
San Francisco, CA 94110
(888) 780-5850

San Francisco Housing Development Corporation (SFHDC)
4439 Third Street
San Francisco, CA 94134
(415) 822-1022

Los consultores de vivienda lo ayudaran a revisar y entender su prestamo actual, asi como su situacion financiera para poder determinar que tipos de ayudas existen para usted y su familia. Estas opciones incluyen una posible negociacion en la modificacion de su prestamo con su banco o el poder vender por menos del valor que usted le debe al banco llamado, "Short Sale" u otras posibilidades que fueran apropiadas para usted.

Dado a que la informacion sobre "Nota de Atraso" en el pago de su hipoteca son archivos publicos usted podria recibir llamados o ser contactado por correo por personas que intentaran convencerlo de vender su casa o le ofreceran "Rescatarlo del Embargo." Este alerta de las posibles estafas, ya que estas personas se presentan como del gobierno o de los bancos, usted no debe pagar por ninguno de estos servicios, si esto ya le ha pasado y necesita ayuda legal puede contactar (HERA) Defensores de los derechos economicos y de vivienda, al numero : (510) 271-8443.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Phil Ting".

Phil Ting
Assessor-Recorder



親愛的業主：

公共記錄指出您最近收到一份名為「固定通知」(“Notice of Default”)的信件，顯示您沒有繳還樓宇按揭的欠款。以下的團體能協助您解決此方面的困難。我們強烈建議您聯絡以下任何一個非牟利機構，以及獲取**免費**的意見以緩和您現在的困境。身為聯邦住房和城市發展部 (Housing and Urban Development Department) 所許可的非牟利住房諮詢機構，這些組織會站在您的立場上盡力為您保全您的物業及信用狀況。如果您不立即採取任何適當的行動，很有可能您的樓宇會被銀行沒收或遭到法院拍賣。

**Mission Economic Development Agency
(MEDA)**

地址：3505 20th Street,
San Francisco, CA 94110
電話：(888) 780-5850

**San Francisco Housing Development
Corporation (SFHDC)**

地址：4439 Third Street,
San Francisco, CA 94134
電話：(415) 822-1022

團體裡的顧問將會幫助您去評估您現時的貸款及財政狀況與協助您選擇途徑以便幫助您及您的家庭。這些途徑包括與您的貸款者協商改變貸款計劃、完成或直接出售您的物業、及／或其他更適合的途徑。

由於這些資訊及「固定通知」都是公共記錄，您應準備將會有很多公司聯絡或勸喻您售出您的房屋或從法院拍賣房屋中「拯救」您。**請務必小心法拍屋的騙局。**這些通知都類像從房子的機構或地方政府機構發出。若您通過這些機構售出樓宇或付出金錢予這些嘗試「拯救」您的機構，您很有可能成為這些罪案的受害者。如果您願意獲取法律援助，您可聯絡 Housing Economic Rights Advocates (HERA)，他們的電話號碼是 (510) 271-8443。

誠懇的，

三藩市估值官

丁右立